ЕЖИ ЮРАНДОТ



*Обратная связь*

КОМЕДИЯ В ТРЕХ ДЕЙСТВИЯХ

Перевод с польского | *А. МАЛАШЕВОЙ* |

Действующие лица:

ПРОФЕССОР.

БЕАТА, его жена.

МАРЕК, их сын.

МАГДА, студентка.

БОБ I

АДАМ / ансамбль «Бомберсы».

ПЕТР i

ГУСТАВ, ассистент.

ПАНИ ДОЦЕНТ.

ХОР НАУЧНЫХ РАБОТНИКОВ.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Столовая в квартире Профессора. Двери в спальню и в комнату Марека. Важная деталь декорации — окно на улицу: оно «сыграет» в третьем дей­ствии.

Воскресное утро. Стол накрыт к завтраку. Из спальни выходит П р о ф е с- с о р в халате и домашних туфлях. Наливает кофе, включает радио, садит­ся за стол. Звучит музыка. Вбегает перепуганная Беата и выключает

радио.

Беата *(шепотом).* С ума сошел! *(Кивает на дверь в комнату Марека.)*

Ребенок спит!

Профессор. До сих пор?

Беата (приложив палец к губам). Тише! Ребенок вернулся очень поздно, к тому же «под мухой». Пусть отоспится.

Профессор. Ты с ним говорила?

Беата. Нет, но слышала, как открылась дверь. Был уже пятый час утра.

Профессор. А откуда тебе известно, что он был пьян?

Беата. Не пьян, а «под мухой». Они теперь не бывают пьяны, только «под мухой» или «под газом». А известно это мне потому, что слышала голос. Не будь он «под газом», не разговаривал бы сам с собой. Хочешь еще кофе?

Профессор. На прошлой неделе было то же самое. Он начинает слишком много себе позволять.

Беата. На прошлой неделе он обмывал свою первую долгоиграющую пластинку, нельзя же было не обмыть. И вообще, что за пробле-

ма! Он имеет право иногда поразвлечься. В конце концов, уже  
взрослый.

Профессор. Я в его возрасте...

Беата. Ты в его возрасте был еще никем, а он уже популярен в Поль-  
ше и даже за границей... Ну, пожалуй, за границей — это черес-  
чур, но у нас его хорошо знают. Ты в его возрасте сидел на шее ■

у отца, а он уже купил машину. На свои, заработанные.

Профессор. Не в этом дело.

Б е а т а. А в чем?

Пр офессор. В том, что... впрочем, ладно. Пожалуйста, налей мне  
кофе. (Пододвигает чашку.)

Беата (оглянувшись на дверь). Неужели же непременно надо так  
грохать чашкой! Будь повнимательней.

Профессор. Хорошо.

Беата. И очень тебя прошу — не говори: «Я в его возрасте...» Даже  
в газетах писали, что именно эти слова усугубляют разногласия  
между поколениями, вызывают у молодежи различные комп-  
лексы.

Профессор. У меня в его возрасте не было никаких комплексов.

Беата. Тогда их еще не изобрели. А теперь у всех молодых есть  
комплексы, это современно. Они вообще совершенно не такие,  
какими были мы в их годы. И не только у нас, но и в Америке,  
и в Швеции — надеюсь, ты читал. Кое-кто утверждает, что даже  
в Советском Союзе. Это мировая проблема.

Профессор. Пожалуйста, придвинь ко мне джем.

Беата. Пожалуйста.

Профессор. Благодарю.

Беата. Мы, взрослые, должны стараться заполнить пропасть.

Профессор. Какую пропасть?

Беата. Между поколениями. Приблизиться к ним, к современной  
жизни. Проявлять терпимость. Попытаться смотреть на мир их  
глазами. Отбросить всякие табу.

Профессор. Какие табу?

Беата. Все. Они их отбрасывают.

Дверь комнаты Марека открывается, на пороге — Магда.

Магда. Добрый день. Извините, можно мне воспользоваться ванной?

Я хотела бы умыться.

Беата (ошарашена). Пожалуйста... Разумеется.,. Добрый день...

Магда. А где у вас ванная — здесь или там?

Беата. Там.

Магда. Благодарю. (Уходит.)

Беата. Ты видел что-либо подобное?.. Что это значит?!

Профессор. Это? Это и есть отброшенное табу.

Беата. Неслыханно! Входит как ни в чем не бывало и запросто спра-  
шивает: «Где у вас ванная?»

Профессор. Не нахожу ничего неслыханного.

Беата. То есть?

Профессор. А откуда ей знать, где у нас ванная? Полагаю, что она  
тут в первый раз.

Беата. Вероятно, пришла с ним ночью.

Профессор. Несомненно.

Беата. Значит, она спала с ним!

Профессор. Надеюсь, не я их разбудил Я вел себя тихо, как тебе  
было угодно.

Беата. Перестань! Она же просто... такая!..

Профессор. Какая?

87

ЕЖИ ЮРАНДОТ ■ ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ

Беата. Ну, такая... Не хочу называть вещи своими именами.

Профессор. А. знаешь — не похоже. Правда, я не особенный зна­ток в этих делах, но мне так кажется. Выглядит вполне при­лично.

Беата. Понравилась тебе, да?

Профессор. Пожалуй, недурна. По-моему, я ее уже где-то видел.

Беата. Поздравляю. У пана профессора великолепные знакомства. Нет, я этого не допущу! Ступай и вышвырни ее!

Профессор. Я?

Беата. Будь мужчиной!

Профессор. Извини, но это нелогично. В данном случае мужчиной был наш сын, и этого достаточно. А выгонять, право же, не вижу причин. Только что ты призывала меня быть снисходительнее, заполнять пропасть между поколениями. Вот и заполняй. (Под­нимается.) А я тем временеАм пойду оденусь.

Беата. Чего ради? Ты же любишь по воскресеньям слоняться до обеда в халате и домашних туфлях.

Профессор. Но сегодня мы не одни. (Уходит.)

Беата. Ну и ну...

Магда (появляется из ванной). Спасибо. Я позволила себе восполь­зоваться мохнатым полотенцем, которое висело на дверях. Судя по инициалам, это полотенце профессора. Надеюсь, он не рассер­дится?

Беата. Извините, откуда вам известно, что мой муж — профессор? Марек сказал?

Магда. Нет, что вы. Мы с Пилатом... с Мареком только вчера позна­комились.

Беата *(с трудом скрывая возмуи\ение).* Вчера?

Магда. Да, он такой непосредственный. Сказал, что я его интересую и что мой «Секс» произвел на него большое впечатление.

Беата. Очень непосредственный, что и говорить...

Магда, И обещал немедленно заняться мною. Как вы это расцени­ваете?

Беата. Как я расцениваю?. Видите ли, я лишена мещанских пред­рассудков и стараюсь быть современной, однако существуют... как бы это сказать... определенные формы...

Магда. Правильно! Извините, до меня только сейчас дошло, что я вам не представилась: Магда.

Беата (кисло). Очень приятно. (Поколебавшись) Беата.

Магда. А знаете, когда я шла сюда, я даже не подозревала, чей сын Пилат и что я буду ночевать в квартире профессора.

Беата. Вот именно. Но вы мне еще не ответили, откуда вы знаете моего мужа. Если, разумеется, я вправе об этом спросить.

Магда (смеется). Тут нет никакой тайны.

Входит Профессор, он уже одет.

А вы меня не узнали, пан профессор?

Профессор. Теперь вспомнил. На прошлой неделе вы сдавали мне электронику.

Беата. Вы студентка?..

Магда. Теперь, когда уже все позади, могу вам признаться: я ужас­но трусила.

Профессор. Зря. Насколько мне помнится сдали вы совсем не плохо.

Магда. Да, но в то же самое время проходил конкурс студенческой песни. Я одновременно зубрила конструкцию кольцевого счетчи-

88

ка и тексты трех песенок, одна из них про колечко. В голове был  
полный ералаш, я боялась все перепутать.

Профессор. Но не перепутали.

Магда. Бог уберег. Отборочные прослушивания я тоже легко про-  
скочила, а вчера в финале заняла первое место.

Профессор. Поздравляю.

Магда. Большое спасибо. Самое главное, что Пилат был на финаль-  
ном концерте. Потом он подошел ко мне и сказал, что моя трак-  
товка— дрянь, но тембр голоса — о'кей. И предложил мне петь  
с «Бомберсами». Это же карьера, верно?

Беата. Прошу прощения, почему вы Марека называете Пилатом?  
Разве это не обидно?

Магда. Что вы! Так его прозвали товарищи за то, что он часто моет

руки. В их среде это бросается в глаза. ■

Профессор. Что ж, желаю успехов на эстраде. Лишь бы это не н помешало вашим занятиям. п

Магда. Исключено! Электроника — мое хобби, а компьютеры — про- и сто страсть! Я досконально изучила и Гренёвского, и Китова, а ^ вашу книгу, пан профессор, «Управление счетными хмашинами» g выучила почти наизусть. Института я не брошу ни в коем слу­чае. Но надо же подумать и о будущем. \*

Беата. В каком смысле? щ

Магда. Понимаете—когда я еще кончу институт и начну зарабаты­вать! И сколько заработаю в качестве молодого специалиста?

А если годик попою с «Бомберсами» — порядок. Будут у меня и заграничные тряпки, и машина и съезжу летом в Югославию.

Беата *(Профессору). Собственно*, *она права.*

Профессор. Возможно.

Беата. Они умеют жить. Реалистически смотрят на жизнь. По-совре­менному.

Профессор. Как кошка на сало.

Магда. Нет, вовсе нет! Ведь я к тому же очень люблю петь, а моло­дежь любит песни. И нуждается в них.

Беата. Не только молодежь.

Магда. Вот именно. Значит, мой голос представляет определенную общественную ценность, которая не должна пропадать зря. Цен­ность, пока что не поддающуюся измерению, но, как знать, не удастся ли со временем определить ее при помощи компьютеров?

А если она окажется достаточно высокой, то, возможно, в буду­щем ваши электронные машины, пан профессор, сами начнут производить песенки. Ведь с развитием кибернетики человечест­во будет страдать от избытка свободного времени — чем его тог­да заполнять, как не массовыми развлечениями?

Беата (Профессору). Сколько в этом убежденности, не правда ли?

Профессор. Но маловато смысла.

Магда (смеясь). Я шучу. Мне просто хотелось убедить вас, что пес­ни — тоже важное дело.

Беата. Куда уж важнее! Если мне надо купить что-нибудь заманчи­вое из-под прилавка или побыстрее уладить что-либо в учрежде­нии, я уже давно ссылаюсь на сына, а не на мужа.

Профессор. Оставь.

Беата. А разве не так?

Профессор (Магде). Вы еще не завтракали. Просим к столу.

Магда. Спасибо, я не голодна. Только ужасно хочется пить, ведь мы вчера малость сошли с орбиты...

Профессор. Простите?

89

ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ

Магда. Попросту говоря, перебрали. Пилат... то есть Марек, пред- ложил спрыснуть мою победу, и мы с ребятами пошли на часок в кафе. А потом вдруг оказалось, что уже очень поздно и мой поезд ушел, я ведь живу в Отвоцке. И Пилат сказал, что я могу переночевать здесь.

Беата. Не тогда ли он сказал, что ваш секс произвел на него такое впечатление?

Магда. Нет, раньше, сразу же после концерта.

Беата. Неужели так, с ходу?

Магда. Да, сразу после моего выступления. Не знаю, потянет ли мой «Секс» на шлягер, но тема очень актуальна.

Беата. Так это — песенка? А-а-а...

Магда. Сегодня секс — двигатель жизни.

Профессор. У меня к вам просьба. Не споете ли вы эту песенку? Магда. Здесь? Сейчас?

Профессор. Да.

Беата. Что с тобой? Ты никогда не интересовался песенками. Да еще о сексе...

Профессор. Приближаюсь к жизни, как ты советовала. (Магде.)

Ну как, может, споете?

Магда. Пожалуйста, с удовольствием. (Поет.)

Мир круто повернулся И, подмигнув нахально,

Встряхнулся,

Встряхнулся,

Встряхнулся сексуально.

С запретами не вышло:

Тенденция иная!

И пышно,

И пышно,

И пышно расцветая,

Тот секс, что был стыдливо скрыт,

Вот-вот отбросит всякий стыд.1

В комнате Марека слышна какая-то возня.

Беата. Мы его разбудили.

Профессор. Давно пора вставать лежебоке.

Магда. Пойду посмотрю, что там происходит, (Выходит.)

Беата. Держится довольно... гм... бесцеремонно. Представь, они только вчера познакомились. Понятия не имею, как мне на все это реагировать.

Профессор. Яв его возрасте...

Беата. Опять за свое?

Профессор. Я в его возрасте был гораздо глупее.

Открывается дверь. На пороге — Боб.

Боб. Добрый день. Извините, где у вас тут ванная? Хочу малость сполоснуться. (Кланяется.) Разрешите представиться: Боб. Профессор. Очень приятно. Ванная там.

Боб. Спасибо. *(Идет в указанном направлении.)*

Беата. Пан... пан Роберт...

Боб. Что?

Беата. Полотенце возьмите мохнатое, висит на дверях.

Боб. Хорошо. Только зовут меня не Роберт, а Чеслав. Боб — это от фамилии Бобковский. (Уходит.)

1 Здесь и далее песенки — в переводе В. Корчагина.

90

Беата (со вздохом облегчения). Во всяком случае, ночь они провели не вдвоем. Это уже легче.

Профессор. Как сказать.

Беата(с испугом). Ты что?..

Профессор. Извини, но ведь это ты знаток нравов нынешней мо­лодежи, а не я.

Беата. Надеюсь, ты не думаешь... о господи!

Профессор. Я думаю, что, как бы там ни было, их надо накормить завтраком. Они гости нашего сына.

Беата. Действительно, гости дорогие! Да ничего не поделаешь...

Беата уходит в кухню, Профессор — в спальню. Появляется Магда, на­ливает себе кофе. Из ванной возвращается Боб.

Боб. Ты, слушай: где, собственно, я нахожусь и как сюда попал?

Магда. Обыкновенно. Тебя принесли.

Боб. Кто?

Магда. Пилат и еще один чудик. Я тоже помогала.

Боб. Так мы у Пилата?

М а г д а. У Пилата.

Боб. Здорово устроился. В ванной разноцветный кафель, с картинка­ми. Видать, для того чтобы не скучно было купаться. Одних ще­точек с десяток. Некоторые такие мудреные, даже не поймешь для чего.

Магда. Вероятно, для мытья.

Боб. Вот и я так подумал.

Магда. Ты, по крайней мере, представился его родителям?

Боб. Ты что, думаешь, я не умею вести себя в обществе? Видела бы ты, с какими шикарными людьми я знался.

Магда. Где?

Б о б. В тюрьме. Разные завы, директора — самые сливки. «Разрешите, пан директор, воспользоваться парашей?» — «Будьте любезны, пан заведующий».— «Пожалуйста, благодарю взаимно», и так далее и тому подобное. Иначе друг к другу и не обращались.

Магда. Очень мило.

Боб. Конечно. Я тоже иначе уже не говорю. Разве что с перепою. (С внезапной тревогой.) Слушай, я вчера никому не съездил по морде?

Магда. Нет.

Боб. Даже тому чудику, который меня тащил?

Магда. Даже чудику.

Б о б. А выражался не слишком?

Магда. Умеренно. Два-три раза, больше не припоминаю.

Боб. Значит, не было никакого скандала?

Магда. Пожалуй, не было.

Боб (со вздохом облегчения). Это хорошо. Я последнее время стара­юсь сдерживаться. Ты же теперь артист, говорю себе, значит, и веди себя, такой-разэтакий, как артист.

Магда. Правильно.

Боб. Знала бы ты, как это тяжело! До чего же иногда разбирает охо­та поломать мебель, врезать кому-нибудь по роже или, на худой конец, послать подальше... Что поделаешь, спонтанному перехо­ду из одной общественной формации в другую неизбежно сопут­ствуют алиенативные изменения в психике личности.

Магда. Ишь ты! Где это таких слов нахватался?

Б о б. А ты думала! Мы тоже учимся помаленьку.

Беата, (входит с подносом). Прошу к столу.

Магда. Большое спасибо.

91

ЕЖИ ЮРАНДОТ | ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ

Боб. Премного благодарен.

Садятся, едят.

Беата. Я слышала ваши последние слова. Вы тоже студент?

Боб. Нет. С вашего разрешения, хулиган.

Беата. Кто-о?..

Боб. Бывший, разумеется. Так сказать, наглядная персонификация лозунга «Долой хулиганов!».

Магда. А также живой пример облагораживающего влияния искус­ства. Как только коллега начал петь в ансамбле «Бомберсы», он порвал со своим неблаговидным прошлым.

Беата. Это очень интересно! (Бобу.) А где же вы бесчинствовали, позвольте узнать?

Боб. Где я — что?

Беата. Где вы бесчинствовали, спрашиваю. В газетах всегда пишут, что хулиганы бесчинствуют на темных улицах, во дворах, в эле­ктричках... Так вот, у вас был определенный участок или вы бесчинствовали везде понемногу?

Боб. Простите, уважаемая, но я предпочел бы не касаться этой темы.

Беата. Извините. Я ценю вашу деликатность!

Боб. Дело не в деликатности, а просто меня мурыжили такими воп­росами всякий раз, когда я попадал в тюрьму. У меня комплекс.

Беата. Вполне понятный. Вероятно, это было мучительно?

Боб. Что?

Беата. Ну... пребывание в изоляции.

Боб. Еще бы! Особенно летом, когда думалось, чго мог бы полежи­вать себе на пляже в Сопоте, глазеть на раздетых дамочек, а транзистор гремел бы над ухом на всю катушку... Летом человек ощущает, так сказать, биологическую потребность проветриться на лоне природы. Ну, а зимой, к примеру, в тюрьме вполне снос­но. Уютно, тепло, весело.

Магда. Ну, насчет веселья гы преувеличиваешь.

Б о б. В самом деле весело, чтоб я сдох. Играем во всякие игры, анек­доты рассказываем. Кто похабные, кто политические, но и те и другие — лопнешь со смеху. Рассказать какой-нибудь?

Беата *(скользнув взглядом в зрительный зал).* Лучше в другой раз.

Боб. Ну и, само собой, песни поем. Именно в тюрьме я и почувство­вал артистическое призвание. Там пришел ко мне и первый, так сказать, успех. А больше всего нравилась в моем исполнении тагкая песенка. (Поет.)

Ой, укатали дружка в каталажку —

Бледный сидит, безутешный.

Больно, ей-богу, глядеть на бедняжку:

Переживает, сердешный.

Входит Профессор. Боб умолкает. v

Профессор. Пожалуйста, не стесняйтесь, пойте. Я охотно послу­шаю.

Звонок в передней.

Беата. В воскресенье, в это время?.. Еще гости?

Профессор. Может быть, телеграмма?

Уходит открывать. Возвращается с Мареком и Адамом.

Марек. Извините, забыл ключ. Здравствуй, мама. (Целует Беату.)

Беата. Марек?

Марек. А это — Адам. Король джаза, Наполеон среди ударников.

92

Беата. Ты ночевал не дома?

Марек. Нет. (Показав на Адама.) У него. Отвел его домой, а потом  
решил, что нет смысла возвращаться. Тут и без меня теснотища.

Б о б. А зачем его было провожать? У него же машина.

Марек. Именно машину я и отвел.

Адам. Я сам не мог, без прав ездить не полагается.

Б о б. У тебя отобрали права? За что?

Профессор. Надо полагать, за вождение машины в нетрезвом виде.

Марек. Отец плохо осведомлен. У нас половина водителей ездит  
«под мухой», главноё — не влипнуть. Но Адам заупрямился, по-  
едет, мол, задним ходом от нашего дома к своему.

Магда. Чего ради?

Адам. Откуда я знаю? Довольно туманно припоминаю, вроде бы со-

ображал так: задний ход, как известно, самый сильный. А я пос- ■  
ле выпивки малость скис, вот и подумал — пусть сильный помо- н  
жет слабому. Разве не логично? е\*

Боб. Вполне логично. я

Адам. Вот видите! Только у нашей милиции ни на грош нет логики. ^

Беата. Вы, конечно, ничего не ели. Я поставлю еще два прибора. g

Боб. Если уж вы так любезны, поставьте три.

Б е ат а. Три? Зачем? ®

Б о б.,Там еще спит Петр. и

Марек. Спит? Не могли его разбудить?

Боб. Поди попробуй! Брыкается да клянет всех на чем свет стоит, а потом поворачивается на другой бок и продолжает храпеть.

Адам. Спать-то он здоров. Однажды так уснул в кино, что я поду­мал— фильм скорее сойдет с экрана, чем он с кресла.

М а г д а. И чем кончилось?

Адам. Сошли одновременно.

Марек. Пойдем, я с ним справлюсь.

Уходят. Профессор и Беата остаются вдвоем

Беата. Значит, их все-таки было трое.

Профессор. Что из этого следует?

Б е а т а. А я думала — двое.

Профессор. А если двое, то что?

Беата. Ну, знаешь, даже не Марек, а чужой парень с чужой девуш­кой в нашей квартире...

Профессор. Значит, ты бы предпочла, чтобы это был Марек?

Беата. Нет, этого я тоже не хотела бы... Я уже действительно ничего не понимаю. Они совершенно иные, чем мы, такие сложные...

Профессор. Буду очень признателен, если ты избавишь меня от этого вздора. Ах, как безумно они сложны! Пьют водку, спят со своими подружками и ни за что не несут ответственности. Ду­маешь, я бы не смог быть таким же сложным? И не верь ты в эту их «инаковость». Они ее нам попросту навязывают—так им удобнее. Кстати, отнюдь не все' они «иные». Посмотри, сколько молодых людей нормально работает или учится,— так, как дела­ли это мы в их годы. А вот твой сын...

Беата. О, начинается! Если что-нибудь не так, он сразу — мой сын.

А не твой, ты, значит, ни при чем?

Профессор. К сожалению, я слишком мало бывал с ним в послед­нее время.

Беата. Понимаю. Значит, я виновата, я плохо его воспитала. В самом деле, кто бы мог подумать! Но покажи мне другого парня его возраста, который был бы так известен и столько зарабатывал!

Профессор. Для тебя только это и важно!

93

ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ

Беата. Разумеется! А что же еще?

Профессор. А еще хорошо бы, чтобы он знал, в каком мире живет, интересовался чем-либо, кроме своих песенок, учился и стал человеком. Но это не по нем, он ведь «иной». А в результате уже два раза проваливался на экзаменах в институт...

Марек (входит, слышит последние слова). Опять за свое? Еще не на­доело?

Профессор. Нб будь таким циником! Действительно стыдно, имея все условия, дважды завалить вступительные экзамены.

Марек. В третий раз не завалю.

Профессор. Хотелось бы верить.

Марек. Наверняка не завалю. Потому что вовсе не буду сдавать.

Беата. Марек!

Марек. Это мое окончательное решение. (Садится.) Ну, теперь, по­жалуйста, ругайте. Кто начнет: отец или мама?

Беата (быстро). Мне надо готовить завтрак. (Уходит.)

Марек. Это по правилам. Ринг свободен, противников двое. (Ударяет вилкой по тарелке.) Гонг. Бой поколений начинается.

Профессор. Скажи, ты обязательно должен валять дурака?

Марек. Нет, не обязательно. Это я для храбрости, ведь матч пред­стоит трудный: тяжелый вес против легчайшего. Ты будешь на­падать и наносить удары, а я—самое большее — уклоняться от них.

Профессор. О, это ты умеешь. Всю жизнь только этим и занима­ешься.

Марек. Первый удар и сразу ниже пояса. Боюсь, в таких условиях я проиграю.

Профессор. Я бы предпочел, чтобы ты проиграл этот матч, а не свое будущее.

Марек. Громкие слова.

Профессор. Вы не любите громких слов, знаю. Таков — как вы это называете? — ваш стиль.

Марек. А может быть, в этом наше кредо, наше отношение к жизни?

Профессор. Теперь ты прибегаешь к громким словам. Для вас глав­ное не отношение к жизни, а отношение к бутылке.

Марек. Второй удар ниже пояса. Отец, бой ведешь не чисто.

Профессор. Ладно. Конец первого раунда. Во втором раунде буду сражаться чисто, но при условии, что проведем его всерьез. Смо­жешь ли ты хоть минуту быть серьезным?

Марек. Лишь бы не дольше.

Профессор. Ты не в форме?

Марек. Просто не имеет смысла. Мы все равно не поймем друг ДРУга.

Профессор. Это почему же?

Марек. Потому что ты живешь в другом мире. В твоем мире еще есть ценности, которые в моем уже утратили свое значение.

Профессор. Что ты имеешь в виду?

Марек. А хотя бы диплом, заполучить который ты так усиленно ме­ня уговариваешь. Говорят, когда-то он давал положение в обще­стве. Теперь же не дает ничего, кроме прозябания. И ради этого я должен пять лет зубрить, мучиться, отказываться от радостей жизни? К тому же каждый теперь может стать инженером, вра­чом или экономистом.

Профессор. А сочинять песенки или играть на трубе могут лишь избранные. Правильно ли я тебя понял?

Марек. Твоя ирония бьет мимо цели. Ясно, что для игры на трубе

94

или сочинения песенок необходим талант или хотя бы способ-  
ности. Не каждому они даны.

Профессор. И ты намерен заниматься этим до седых волос?

Марек. Еще не задумывался. Пока, пользуясь вашей терминологией,  
выполняю социальный заказ. Надеюсь, ты представляешь, что  
сегодня значит для молодежи музыка и песня? Это один из дви- л

гателей современности.

Профессор. Много ли их у вас, этих двигателей? Меня уже тут про-  
свещали, что двигателем современности является также секс.

Марек. Конечно.

Профессор. Глядите-ка, какой старый двигатель, а еще так хоро-  
шо действует.

Марек. Брось шутить, отец. Вы секс и эротику опошлили, а мы их  
возвышаем.

Профессор. Понимаю. Будь у вас свой Декарт, он наверняка сказал  
бы: «Coito, ergo sum».

Марек. Это по-латыни?

Профессор. По-латыни.

Марек. То-то и оно.

Профессор. Что именно?

Марек. Мертвый язык. Кому это нужно? Такими вещами ваше поко- я  
ление засоряло себе мозги. Мертвые языки, отжившие идеи. Мы ^  
весь этот балласт выкидываем.

Профессор. А что соизволите оставить?

Марек. То, что дает нам радость жизни.

Профессор. Словом, вы собираетесь осчастливить мир при помощи  
ударных инструментов? Любопытный метод.

Марек. А вы его очень осчастливили своими методами?

Профессор. Признаться, пока еще не совсем. Политика — дело  
трудное и сложное, в особенности при нынешней расстановке  
сил.

Марек (перебивает.) Оставь политику в покое. Я в ней не разбира-  
юсь и не хочу разбираться.

Профессор. Напрасно. Если думать о будущем...

Марек. Наконец-то попался! Это ваша излюбленная песенка: буду-  
щее, все для будущего, все для грядущих поколений. Так вот,  
соблаговолите принять во взимание, что мы и есть то самое гря-  
дущее поколение.

Беата *(входит с подносом).* Вот завтрак.

Марек. Гонг, конец второго раунда. Твое счастье, иначе я загнал бы  
тебя в угол и это могло бы кончиться худо.

Профессор. Остался еще третий раунд.

Марек. Значит, деремся дальше?

Профессор. Разумеется. Но после перерыва, надо отдышаться.

Беата. О чем это вы?

Петр (входит). Здравствуйте. Извините, где у вас тут ванная?

Марек. Это Петр. Эйнштейн среди гитаристов и крупнейший тексто-  
вик нашего времени. (Петру.) Пойдем провожу тебя.

Оба уходят.

Беата. Ну что, пришли к согласию?

Профессор. Да.

Беата. Ты его убедил?

Профессор. Нет, он меня.

Беата. Каким образом?

Профессор. Очень просто. Доказал мне, что учиться не стоит, по-  
скольку игра на трубе для человечества важнее. И что исполне-

95

ЮРАНДОТ ■ ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ

ние песенок — некое священнодействие, помогающее строить лучшую жизнь.

Беата. Какая чепуха!

Профессор. Ты так полагаешь? Боюсь, что, несмотря на все твои старания, ты не стала современной.

Марек (вернувшись). Сейчас он будет готов.

Беата. Приглашай своего друга и садитесь, наконец, к столу. Профессор. Дай ему переодеться во что-нибудь. Не сядет же он за стол в пижаме.

Марек. Это не пижама, а выходной костюм.

Беата. Надеюсь, больше никто не придет. Я не волшебница, чтобы приумножать запасы в холодильнике.

Марек. Ко мне наверняка никто больше не придет. (Хочет уйти.) Профессор. Постой.

Марек. Что такое?

Профессор. Вы все здесь? Весь ансамбль?

Марек. Да. Почему ты спрашиваешь?

Профессор. Тогда у меня просьба: может быть, споете нам? Марек. Что спеть?

Профессор. Все равно, просто спойте. Мне хотелось бы послу­шать.

Марек. Пожалуйста, можем спеть. (Уходит.)

Беата. Я думала, тебя интересует пение только этой девицы. Оказы­вается, ты становишься меломаном.

Профессор. Нет, не то. Мне просто надо выиграть третий раунд. Петр (проходит из ванной в комнату Марека). Извините.

Беата. Опять ты об этом раунде? Боксировать собираешься? Профессор. Что-то в этом роде.

Беата. Свихнулся на старости лет!

Пр о ф е с с о р. Видишь ли, я как раз хочу проверить,, почему всегда говорят «свихнулся на старости лет» и нельзя ли сказать «свих­нулся по молодости лет».

Входит Марек, за ним все остальные.

Марек. Мы в сборе.

Беата. Прекрасно. Садитесь и ешьте.

Марек. Нет. Сперва художественная часть. В перерыве матча века, по желанию одной из высоких сражающихся сторон, ансамбль «Бомберсы» исполнит свою новую песенку. (Подает знак. «Бом- берсы» поют.)

Пшют Шепшевич в жбан с лапшичкой Пшикнул пшенкой и пшеничкой.

Пшют, в лапшу пшеном не пшикай —

Ни для шутки, ни для шика.

Никудышный шут из пшюта...

Чтоб лапша была вкусней,

Брось пшено-то! Ты в лапшу-то Масла влей!

Диво-девка наша Ядзька.

Кто взял Ядзьку? Дряхлый дядька.

Ядзя, Ядзя!.. Здесь ей тяжко:

Муж — занудный старикашка.

Разнудится, иззудится —

Чашки об пол дзинь да дзень:

Бьет их Ядзя-молодица Целый день.

96

S

Ехал Чеслав на повозке,

Вез овес и волос конский.

Воз грузил ты, Чеслав, наспех — Все в селе поднимут на смех.

К въезду, Чеслав, приготовься:

С воза волос сбрось давай —

Он в овсе не нужен вовсе,

Так и знай!

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Кабинет Профессора в институте вычислительной техники, полукабинет-

полулаборатория.

Никого нет. Затем входит Магда, за ней — Густав, ассистент Профес­сора.

Густав. Пожалуйста, подождите здесь.

Магда, А профессор скоро придет?

Густав. Не могу, не уполномочен.

Магда. Простите, что?..

Густав. Я сказал: не могу, не уполномочен.

Магда. Чего вы не можете? Я спросила, скоро ли придет профессор.

Густав. Правильно. И я ответил на ваш вопрос, только избежал целой цепочки лишних слов. Слово — это знак, передающий информацию, и для ясности кода, которым в данном случае является наша речь, мы должны количество знаков, заключен­ных в нем, максимально ограничить. Вы поняли?

Магда. Ровным счетом ничего.

Густав. Сейчас поясню. Вы спросили меня, скоро ли придет про­фессор.

Магда. Вот именно.

Густав. По традиционной схеме информации мой ответ звучал бы так: «Может быть, скоро, может быть, не скоро, это зависит...» На что вы, несомненно, сказали бы: «От чего зависит?» Не так ли?

Магда. Пожалуй, так.

Г устав. Вот видите. Я ответил бы: «Зависит от того, когда закончит­ся эксперимент, в связи с которым он вас вызвал». Надо пола­гать, вы тут же спросили бы меня: «А какой это эксперимент?»

Магда. Даже наверняка бы так спросила.

Густав. Значит, я не ошибся. Я, разумеется, ответил бы: «Это уж сам профессор вам скажет». Теперь подумайте, какой, вероятнее всего, была бы ваша реакция на мои слова?

Магда. И думать нечего. Я бы спросила: «А вы не можете мне ска­зать?»

Густав. Правильно! Вот я вам и ответил: не могу, не уполно­мочен.

Магда. А знаете, здорово...

Густав. Правда? Мое изобретение.

Мат да. Только немного сложно.

Густав. Почему? Простая редукция лишних знаков в потоке инфор­мации.

Магда. Но надо, так же как в шахматах, предугадывать несколько ходов. Причем мгновенно.

Густав. Ничего не поделаешь. Как вам известно, математическое устройство, именуемое непосвященными электронным мозгом,

<\п

7 ил № 1. 1

ЕЖИ ЮРАНДОТ и ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ ■

уже проделывает миллионы операций в секунду. Если наш чело­веческий мозг будет все больше отставать, то мы рискуем впасть в комплекс неполноценности перед лицом того, что нами же создано. Представляете себе, к чему это может привести?

Магда. Следовательно, мы одинаково умны.

Густав. Что?

Магда. Я опустила лишние знаки. Вы спросили, знаю ли я, к чему это приведет? Я должна была бы ответить: «Нет, не знаю. А вы зна­ете?» Выяснилось бы, что вы тоже не знаете. Следователь­но, мы одинаково умны.

Профессор (входит). О, хорошо, что вы уже здесь.

Густав уходит.

Давно пришли?

Магда. Извините, пан профессор, я должна отвечать обычно или применяя метод редукции потока информации?

Профессор (смеется). Вижу, мой ассистент уже успел прочесть вам лекцию. Он — пример любопытного проявления обратной связи: сперва мы управляем машиной, потом машина начинает управлять нами. Иными словами, он слегка тронулся, но в конце концов у кого из нас нет своего пунктика? (Предлагает Магде сесть и сам садится у своего стола.) У моего сына — песен­ки, у моей жены — сын, а у меня... Впрочем, сейчас сами поймете, ибо это имеет прямое отношение к тому, ради чего я вас пригла­сил. Густав что-нибудь говорил вам?

Магда. Его зовут Густав?

Профессор. Вдобавок по фамилии Конрад1. С таким романтиче­ским именем ему только и оставалось одно: увлечься киберне­тикой. Неужели он ничего не сказал?

Магда. Нет, был очень таинственным. Тем более я сгораю от любо­пытства. Впрочем, сразу же, как узнала, что вы, пан профессор, вызываете меня...

Профессор. Возможно, у вас были другие планы на сегодняшний вечер? Я бы не хотел нарушать их.

Магда. У меня нет никаких планов. Собиралась немного позани­маться.

Профессор. Если только это, то наука не волк, в лес не убежит.

(Оба смеются, Профессор берет со стола пластинки.) Итак, преж­де всего, благодарю вас за пластинки. Могу вернуть их.

Магда. Понравились вам?

Профессор. Понравились? Знаете ли, я об этом не задумывался.

Магда. Как это?..

Профессор. Очень просто. Я — как бы это сказать — их не воспри­нимаю.

Магда. Я выбрала одни шлягеры. Если вы не успели прослушать все, охотно оставлю их.

Профессор. Спасибо, спасибо. Все прослушаны, и не один раз. Без этого я вообще не сдвинулся бы с места. Вы, разумеется, вряд ли пробовали изучать запечатленные на пластинках мелодии и тек­сты с помощью математического и статистического методов?

Магда. Нет, конечно... Я всегда слушаю ради удовольствия. Иногда проигрываю, чтобы потанцевать...

Профессор. Да, да. В принципе это совершенно правильно.

Магда. А вы не танцуете, пан профессор?

Профессор. Отчего же? Если необходимо. Но в данном случае ме­ня интересовало совершенно иное. В результате анализа даже

1 Герой поэмы Юлиуша Словацкого «Конрад».

относительно небольшого числа объектов я статистически уста-  
новил наличие ряда типичных оборотов, музыкальных и тексто-  
вых.

Магда. О да! Бывают ужасно банальные тексты.

Профессор. Эти типичные обороты послужили мне основой для

соответственного программирования машины. а

Магда. Машины?..

Профессор. Именно. Дело в том, что я сконструировал компьютер,  
сочиняющий песенки. (Звонок телефона. Профессор снимает  
трубку.) Алло. Да, я. Нет, не буду, обедайте без меня. Что зна-  
чит— опять? В понедельник я питался дома. Ничего не подела-  
ешь, последние дни у меня напряженная работа. Не волнуйся, с  
голоду не умру. Да, хорошо, постараюсь. Не заболею, будь спо-  
койна. (Кладет трубку.) Так на чем я остановился?

Магда. На том, что вы сконструировали компьютер, сочиняющий  
лесенки. Поразительно!

Профессор. Ну, не будем преувеличивать. Вы же знаете, что сочи-  
нять музыку электронные машины научились уже давно.

Магда (чеканит, как на экзамене). Первое произведение — «Сюита  
для смычкового квартета» Гиллера, партитуру изготовила ма-  
шина Эллот. Потом — «Вариации тембра», автор Ж. Р. Пирс и  
машины ИМБ-704 со специальным устройством для композиции.  
Как раз недавно прочла у Берклея.

Профессор. Ну, вот. Потом появилось еще немало партитур.

Магда. Инструментальных. Но ведь песня — это мелодия и текст, и  
они как-то взаимосвязаны... по крайней мере, должны быть  
связаны...

Профессор. Должны, должны, разумеется. Но поначалу никак не  
хотели связываться. Получались всевозможные уроды, сплошной  
брак.

Магда. Вероятно, было очень смешно.

Профессор. Не уверен, мы скорее возмущались. Но я чувствую,  
что вам хотелось бы познакомиться с одним из таких музы-  
кально-текстовых недоносков.

Магда. Ужасно хочется! Такие вещи меня больше всего захваты-  
вают!

Профессор. Какие?

Магда. Ну, если что-либо не так, как должно быть.

Профессор. У вас, однако, артистическая душа.

Магда. Почему?

Профессор. По-моему, всякое искусство начинается именно там,  
где что-то не так, как должно. (Снимает телефонную трубку, на-  
бирает номер.) Коллега, зайдите, пожалуйста, ко мне на минуту.  
(Кладет трубку.) Возьмем что-нибудь из более поздней продук-  
ции. Первые образцы вообще не годятся для демонстрации.  
Когда мы, наконец, в принципе справились с сочетанием музыки  
и текста, все равно что-нибудь да не ладилось. Руководить про-  
цессом синхронизации сигналов, поступающих со стольких ре-  
естров, технически довольно сложно.

Магда. Представляю.

Входит Г устав.

Густав. К вашим услугам, пан профессор.

Профессор. Коллега, нет ли у вас под рукой наших опытов прош­лой недели?

Густав. Минуточку, пан профессор... (Задумывается.) Но преду­преждаю: я не Мария Каллас.

99

ЕЖИ ЮРАНДОТ ■ ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ

Профессор (вздохнув). Нормально не можете? Пожалуйста, рас­шифруйте.

Густав. Так проще же простого. Вы спросили о результатах за прошлую неделю. Значит, желаете продемонстрировать колле ге один из наших неудавшихся образцов. Но какой? Предпола­гаю, что вы спросили бы меня, который, на мой взгляд, типичен Я бы сказал: «Визит». Вы велели бы принести «Визит», а я отве­тил бы: не надо, ибо все результаты я сохраняю в мозговых ре­естрах, иначе говоря, выучил наизусть. Следовательно, вы пред­ложили бы исполнить этот самый «Визит» мне, а я ответил бы — согласен, но предупреждаю: я не Мария Каллас.

Можно начинать?

Профессор. Минутку. (Магде.) Сначала несколько пояснительных слов. Вы, естественно, знаете об удавшихся попытках стереотип­ного разговора со счетной машиной?

Магда. В Торонтском университете летом 1959 года. Тема разговора: погода.

Профессор. Правильно. Поскольку диалог между хозяином и ви­зитером обычно так же стереотипен и глуп, как разговор о пого­де, я и выбрал эту тему, как наиболее легкую. Однако на данном этапе эксперимента мы еще не сумели добиться соответствую­щей логической последовательности, и, кроме того, выявились некоторые неполадки с синтаксисом. Впрочем, можете сами убе­диться. Прошу! (Подает знак Густаву.)

Густав *(поет.)*

Здравствуйте, мое дружище,

Сколько зим и лет!

Вытирайте ноги чище,

В комнате паркет.

Ваш цветок я ставлю в вазу,

Чтоб не вял, а цвел.

А не сесть ли прямо сразу Нам за стол?

Тра-ля-ля, ча-ча-ча,

Нам за стол?

Как здоровье? Как работа?

Как житье-бытье?

Вот жена несет нам что-то —

Скушайте ее.

Вы — наш редкий посетитель,

Вы ужасно мил.

Анекдотик не хотите ль?..

Нет — забыл!..

Тра-ля-ля, ча-ча-ча,

Нет— забыл!..

День чудесный, в самом деле:

Дождь как из ведра.

Вы еще бы посидели.

Или вам пора?

Очень славненькое лето Нынешней зимой!

Бью валета... Пейте это —

И домой.

Тра-ля-ля, ча-ча-ча,

И домой.

100

Магда (повторяет). «Очен^ь славненькое лето нынешней зимой...» За-  
бавно.

Профессор. Это уже был прогресс. Еще накануне у нас получи-  
лось: «Завтра к нам зашел соседка, зонтик в рот держал».

Густав. По-моему, песенка не так уж плоха. Могла бы пройти на

каком-нибудь фестивале или конкурсе.

Профессор. Что вы? А неполадки в тексте?

Г устав. Текст не играет роли. Текста у нас никто не слушает.

Магда. Это правда.

Профессор. Пока благодарю, коллега.

Густав кланяется, уходит.

У вас есть вопросы?

Магда. Только один. Но личный.

Профессор. Почему мне пришла в голову такая идея?

Магда. Вот именно.

Профессор. Держу пари — в глубине души вы подумали: старик  
тоже рехнулся на почве песенок, настоящая эпидемия! .

Магда. Что вы, пан профессор! Я никогда бы не посмела...

Профессор. Ладно, ладно. Так вот, совсем не то. В зрелом возрасте  
я никогда не интересовался песенками, А от юных лет в памяти  
осталось лишь танго «Миллонга» и «О, баядера, тра-ля-ля, тра-  
ля-ля». Я правильно спел или сфальшивил?

Магда. Сказать по правде, не совсем чисто...

Профессор. Ну, сами видите. Я решительно ничего не смыслю в  
песенках. А «пунктик» мой совершенно иной категории. Я прин-  
ципиально не разделяю господствующего ныне взгляда, будто  
молодость, как таковая, выше знания и опыта. По-моему, цен-  
ность молодости не в ней самой, а в ее неограниченных возмож-  
ностях постигать другие ценности. Не знаю, понимаете ли вы  
меня.

Магда. Кажется, начинаю...

Профессор. Если так, то вы понимаете также, что я вынужден  
экспериментировать втайне от своей семьи.

Магда. Это понятно.

Профессор. А мне необходим эксперт.

Магда. Все ясно. Теперь я, наконец, поняла, зачем меня вызвали.

Профессор. Надеюсь, вы на меня не обиделись? Сына я не мог 4  
попросить об этой услуге, так к кому же, кроме вас, мне было  
обращаться? У меня нет знакомств в артистическом мире.

Магда. С большим удовольствием помогу вам, пан профессор. Ког-  
да я должна приступить к своим обязанностям?

Профессор. Немедленно. Меня очень интересует ваша оценка.

Магда. А меня — предмет моей оценки.

Профессор. Не знаю, возможно, я и ошибаюсь, но после стольких  
более или менее неудачных попыток вчера мы впервые получи-  
ли нечто похожее на песенку.

Магда. Электронно-машинная песенка... вот это будет сенсация!

Профессор. Прошу послушать и судить строго, невзирая ни на ка-  
кие привходящие обстоятельства. Могу на это рассчитывать?

Магда. Безусловно.

Профессор. Спасибо. Подождите минутку, я проверю, все ли го-  
тово. (Уходит.)

Пауза. Звонит телефон.

Магда (берет трубку). Алло! Нет, профессор вышел, скоро вернется. Обед? Нет, не знаю. Очевидно, это супруга профессора? Здрав-

101

ЕЖИ ЮРАНДОТя ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ

ствуйте, говорит Магда. Я недавно ночевала у вас. Ну, та, что поет с «Бомберсами». Да, совершенно верно. Конечно, увижусь с профессором, я его жду. Что-нибудь передать? Нет? Что вы... Вы мне ни в чем не помешали... До свидания. (Кладет трубку.)

Густав (входит). Идут.

Магда. Кто — не спрашиваю, потому что вы ответите: «Однова жи­вем» или «Лучший суп — из щавеля».

Густав. Попросту: научные работники, которым профессор поручил спеть для вас результат тридцать пять.

Магда. Результат тридцать пять?

Густав. Название условное. Тридцать четыре попытки не удались, тридцать пятая дала удовлетворительный результат. С самого утра репетируем. Мы могли бы назвать себя вокальной супер­группой «Компьютер».

М а г д а. А кто солист? Вы?

Густав. Нет, пани доцент. Она у нас авторитет по части песенок, отлично в них разбирается.

Магда. Каким образом?

Густав. Нелепый вопрос. Кто у нас в этом нынче не разбирается? А пани доцент в свое время дважды выступала в программе сту­денческого театра и поэтому является крупным знатоком.

Входит Профессор, за ним — Хор научных работников.

Профессор. Вот певица, которую я пригласил в качестве эксперта. Кое-кто из вас знает ее, она студентка нашего факультета.

Магда. Пан профессор, звонила жена.

Профессор. Ладно, ладно.

Пани доцент (Магде). Я вас слышала однажды в студенческом клубе. Вы исполняли с ансамблем «Желто-зеленые» песенку «Гитары на водах»...

Магда. Нет, не так: «Литавры свободы». Это сонг-протест, обращен­ный к народам Латинской Америки.

Пани доцент. Возможно, звучит похоже.

Профессор (Магде). Мы пришли к выводу, что проще всего будет запрограммировать компьютер информацией из области, нам са­мой близкой. То, что получилось, можно назвать «Научной пе­сенкой».

Пани доцент. Если мы хотим сделать ее популярной, нужно более эффектное название. Предлагаю — «Форма формированья» или «Знай о знанье, знай...»

Профессор. Потом решим. Сначала пусть наш эксперт послушает и выскажется. (Подает знак.) Начинаем!

Хор научных работников (поет).

Коль две прямые С и D Нам параллельно протянуть —

Не пересечься им нигде.

А впрочем — вдруг да где-нибудь?..

Мы вам опыт покажем,

Мы научно докажем,

Что — вдруг да где-нибудь?..

А если взять нам камень Л И в воздух бросить под углом —

Дугу опишет он сперва И наземь шлепнется потом.

102

Мы вам опыт покажем,

Мы научно докажем,

Что — шлепнется потом.

А если тело В дано И тело в ванну погрузить,

То станет легче там оно И даже чище, может быть.

Мы вам опыт покажем,

Мы научно докажем.

Что — чище, может быть.

А если беленькая мышь —

Не в одиночку, а с мышом,

То, как жилье ей ни стеснишь,

Ей все же будет хорошо.

Мы вам опыт покажем,

Мы научно докажем,

Что — будет хорошо.

А если взять обычный лед И ток пустить через него,

То данный ток, когда пройдет,

Не даст нам ровно ничего.

Мы вам опыт покажем,

Мы научно докажем,

Что — ровно ничего.

Профессор. Благодарю вас, коллеги.

Пани доцент. Следовало бы еще поработать над дикцией и экс­прессией. Что касается дикции, то теперь модно смазывать или проглатывать окончания слов. Вот этак. (Изображает.) А между куплетами не помешает небольшая подтанцовка. Вот в таком роде. (Демонстрирует.)

Профессор. Да, да, разумеется... Но не забывайте, коллега, что в данном случае исполнение — не самое существенное. Пока все, благодарю.

Научные работники уходят.

Итак?

Магда. Бомба!

Профессор. Сама песенка?

Магда. Ну... скорее сам научный факт.

Профессор. Короче, песенка — нуль, Халтура, как вы говорите. Магда. Нет, так бы я не сказала.

Профессор. А что бы вы сказали? Только смело и откровенно. Магда. Конечно, может быть и такая песенка — о пересечении пря­мых или скрещивании мышей. Но она не привьется. Профессор. Почему?

Магда. Люди предпочитают песенки о любви. О том, что всем из­вестно. Жалуются: вечно, мол, о любви, но ничего другого не принимают. Если в песенке говорится о любви, о ревности, о разлуке, то каждый мерит на свой аршин: так же было с ним или иначе? А тут как примеришься ко льду или к мышам?.. Профессор. Это мне не приходило в голову. Но, пожалуй, вы правы.

103

ЕЖИ ЮРАНДОТ\* ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ

Магда. По-моему, теперь вам будет проще. Машина уже ориенти­рована на сочинение песенок, остается ее соответственно запро­граммировать.

Профессор. Что означает — соответственно?

Магда. Ну.., словами, связанными с каким-нибудь исключительным моментом в жизни... может, вы, пан профессор, обратились бы к каким-то собственным переживаниям...

Профессор. К моим переживаниям?

Магда. Да.

Профессор. У меня не было никаких таких переживаний.

Магда. Как же так?

Профессор. Ну, никаких подходящих. Тех, что вы называете исключительными.

Магда. Это невозможно.

Профессор. Вы полагаете?

Магда. Простите, пан профессор, но в жизни каждого человека бы­вают минуты исключительные неповторимые. Я знаю., что это напыщенные и патетические определения, но не представляю, как иначе выразиться. Надеюсь, вы понимаете, что я имею в ви- - ду. Ведь каждый человек когда-нибудь впервые влюбляется, ссо­рится, разлучается, грустит...

Профессор. Конечно, конечно. В принципе так и должно быть. Но со мною было иначе, Я никогда не влюблялся, я сразу женился. Да и когда мне было влюбляться? В войну было не до того. А после войны начались всякие проблемы. Политические, обще­ственные, научные. На личные дела опять не хватало времени.

Магда. Но ведь вы женились, пан профессор...

Профессор. Да, да. Вас, вероятно, интересует почему? Пожалуй, потому, что моя жена решила выйти за меня замуж, другой при­чины не вижу. Но прошу, не поймите меня превратно: я никог­да об этом не жалел и не жалею. Наш брак можно назвать счаст­ливым. Вы не поняли меня превратно?

Магда. Нет.

Профессор. Это хорошо. Да, наш брак можно назвать счастли­вым. И именно у таких супружеских пар не бывает всего того; о чем вы упоминали,— ни вздохов, ни метаний и тому подобного.

Магда. А например... ревность? Ревновать вам тоже не приходи­лось?

Профессор (удивленно). Ревновать? Мою жену?

Магда. Извините, что я вмешиваюсь в такие интимные дела, но вы сами, пан профессор, разрешили...

Профессор. Пожалуйста, пожалуйста. С вами очень интересно беседовать. '

Магда. Существует еще другая возможность: ваша жена может ревновать вас.

Профессор. Меня? Вы полагаете, что меня можно ревновать?

Магда. Можно ли? Вы же еще очень привлекательны...

Профессор. Что вы говорите!

Магда. Больше ничего не скажу. Вы смеетесь надо мной, пан про­фессор.

Профессор. Нет, нет, я серьезно... Вы говорите весьма любопыт­ные вещи. И новые для меня. Возможно, я из тех мужчин, кото­рым к лицу старость, есть такие. Но возможно также, что я был привлекателен и смолоду, только, к сожалению, никто мне об этом вовремя не сказал. Женщины моего поколения определен­но были излишне сдержанны. Они еще верили или притворя­лись, что верят, будто инициатива должна принадлежать муж-

104

з

‘ чине. Какой вздор! Вы, женщины, делаете это более ловко и го­раздо результативней. Учитывая все это, примите к сведению, что моя жена никогда не ревновала меня, потому что я никогда не давал ей повода. Смешно, не правда ли?

Магда (не совсем искренне). Нет, отчего же... Если взамен...

Профессор (перебивает). Если не смешно, то грустно. Подумать только: человек, прожив столько лет, вдруг узнает, что всех его личных переживаний не хватает для запрограммирования одной стоящей песенки!

Стук в дверь. Входит Густав.

Густав. Извините, пан профессор,— супруга.

Профессор. Какая супруга?

Густав. Ваша, пан профессор. Пришла.

Профессор (удивленно). Моя жена? Сюда?

Г устав. Спрашивает, очень ли заняты, можно войти или подождать.

Профессор. Войти, разумеется, войти! Пригласите ее, коллега.

Густав уходит.

Видимо, что-то случилось. Моя жена никогда сюда не приходила.

Беата (врывается). Извините, если помешала, но я по важному делу.

Профессор. Что случилось?

Беата. Я принесла тебе обед.

Профессор. Обед?

Беата. Собственно, только кусочек рулета и пару картофелин. До­ма очень вкусный суп из помидоров, но не во что было взять. Судки вышли из употребления, а ничего более современного вза­мен не придумали.

Профессор. Но... что это на тебя вдруг нашло?

Беата (Магде). Мой муж, да будет вам известно, не должен питать­ся вне дома. У него катар желудка, любой пустяк ему вредит и вызывает боли.

Профессор. Оставь!

Беата. Теперь — оставь, а кто потом будет выслушивать твое нытье? Я.

П рофессор. Оставь, прошу тебя!

Беата. Ты уже забыл, что тебе сказал врач? В твоем возрасте нуж­но вести правильный образ жизни и избегать излишеств. В о всех областях. (Выкладывает еду на принесенную тарелку.) Садись и ешь!

Магда (направляется к двери). Не хочу вам мешать, пан профессор.

Профессор. Вы мне не мешаете.

Беата. После еды муж должен по крайней мере минут пятнадцать полежать. Так рекомендовал врач.

Профессор. Здесь буду лежать, что ли?

Беата. Врач не уточнял где. Велел лежать, и все тут.

Магда. Если я вам еще понадоблюсь, пан профессор, я буду тут ря­дом. (Уходит.)

Беата. Наконец-то ушла. Можешь спокойно поесть.

Профессор. Послушай, что это за новости? Какая муха гебя вдруг укусила? Сколько раз я не приходил домой обедать, но ты никогда не додумывалась приносить сюда...

Беата. Упрекаешь?

Профессор. ...приносить сюда и вдобавок — что? Рулет, которого я терпеть не могу.

Беата (равнодушно). Не хочешь — не ешь. А волнуешься зря Она же сказала, что будет поблизости, если гебе понадобится.

Профессор. Кто?

105

ЕЖИ ЮРАНДОТш ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ

Беата. Иу, эта... особа.

Профессор (изумлен). Постой... погоди... Как это понимать?

Беата. Ты меня спрашиваешь? Это я тебя должна спросить. Но я ничем не интересуюсь, предпочитаю притворяться, что ничего не вижу. Что поделаешь, приходится с этим мириться и сохранять свое достоинство.

Профессор. С ума сошла!

Беата. Кто из нас сошел с ума — это еще вопрос дискуссионный. Ты думаешь, я не заметила сразу, когда она только появилась у нас? Но не предполагала, во что это выльется...

Профессор. О чем ты говоришь?!

Беата. Ты прекрасно знаешь, о чем я говорю. Если бы встречался с ней в городе, я не сказала бы ни слова. Но здесь, на глазах у всех! Разумеется, тут уж ни о чем другом не говорят. Какая мина была у твоего ассистента, когда он меня увидел...

Профессор. Послушай, это же абсурд! Мой ассистент действи­тельно удивился, поскольку...

Беата. Имей по крайней мере хоть каплю гражданского мужества! К чему отрицать то, что так очевидно. Уже несколько дней — точнее, с того самого дня — ты возвращаешься домой поздно и такой усталый, что просто ужас. Когда я спросила, ты ответил, что у тебя срочная работа, а какая — не пожелал сказать. Поче­му промолчал, если прежде всегда рассказывал? Впрочем, я, мо­жет быть, и поверила бы в этот внезапный аврал, хоть он сразу же показался мне довольно подозрительным, если бы сегодня мне не пришло в голову позвонить тебе вторично, когда ты уже перестал соблюдать осторожность. И кто же взял трубку? Эта особа! Может, будешь отрицать?

Профессор. Когда ты позвонила вторично, меня не было в каби­нете.

Беата. Но эта особа была?

Профессор. Была.

Беата. Ну вот!

Профессор. Что — вот?

Беата. Только, пожалуйста, не воображай, что я тебя ревную. Я женщина современная и прекрасно понимаю, что ты имеешь право завести связь на стороне, как любой мужчина.

Профессор. Имею право, говоришь?

Беата. Конечно. К тому же, извини меня, мой дорогой, но это же факт, что ты уже давно достиг так называемого опасного воз­раста. И не заводить каких-нибудь интрижек для тебя было бы просто ненормально.

Профессор. Гм...

Беата. Да. Не только ненормально, но даже в определенном смысле опасно. Научно установлено, что сексуальное однообразие мо­жет привести к неизлечимым комплексам. Так называемая вер­ность до гроба хороша лишь в песенках.

Профессор *(вдруг с интересом).* В песенках, говоришь? *(Берет бу‘ магу*, *что-то пишет.)*

Беата. Да, в песенках. Для подростков, разумеется, а не для взрос­лых. Что ты там пишешь?

Профессор. Ничего особенного. Я слушаю тебя. Ты сказала, на­сколько мне помнится, что сексуальная монотонность может привести к неизлечимым комплексам?

Беата. Я читала целый трактат на эту тему.

Профессор. Весьма любопытно, весьма. А как же в таком случае быть с институтом брака?

106

Беата. Ох, мой дорогой, настоящие браки, к счастью, построены на  
более прочном фундаменте. Это доказала кибернетика.

Профессор. Что?..

Беата\* Кибернетика. А чему ты так удивляешься? Тому, что я не-  
много разбираюсь в твоей области? Это только вы, технокра-

ты, интересуетесь лишь своей узкой специальностью. И —  
разумеется — молодыми девушками.

Профессор. Но что общего со всем этим имеет кибернетика? Объ-  
ясни, пожалуйста.

Беата. Изволь. Постоянно говорят и пишут, что институт брака пе-  
реживает кризис, что нынешняя форма устарела и ее надлежит  
реформировать. Но я убеждена, что то же самое говорили и при  
царе Горохе. Как только кому-то надоедает супружеская жизнь,

он сразу принимается кричать о необходимости реформ. А потом ■  
такой реформатор переспит с одной-другой девицей, вернется  
к жене — и счастлив. Потому что между ними функционирует ^  
обратная связь. я

Профессор. Между мужем и женой? ^

Беата. Нет. Между женой и той женщиной, с которой переспит g  
муж. Сперва, благодаря жене, идеализируется образ этой деви-  
цы, потом, благодаря девице, в еще большей степени идеализи- г\*  
руется образ жены. И так далее — типичная обратная связь. \*  
Именно кибернетика и гарантирует бракам стабильность и посто-  
янство.

Профессор. Весьма любопытно, весьма... (Пишет.)

Беата. Послушай, если ты хочешь, чтобы я ушла, скажи прямо. Не  
обязательно выпроваживать меня таким способом. Это же по-  
просту мерзко.

Профессор. Каким способом?

Беата. Показывая, будто тебе необходимб что-то срочно записать,  
а я тебе мешаю.

Профессор. Право же, ты мне вовсе не мешаешь, даже совсем  
напротив. Разреши только закончить одно не терпящее отлага-  
тельства дело. (Открывает дверь.) Коллега, зайдите на секунду.

Густав (на пороге). Слушаю вас, пан профессор.

Профессор (передает ему свои записи). Тут — основная тема, а  
тут — некоторые дополнительные детали. Возможные новые дан-  
ные буду передавать по мере поступления информации. Вручите  
это пани доценту, пусть она срочно программирует. И держите  
меня в курсе.

Густав. Слушаю. (Уходит.)

Профессор. Вот и все, прости, пожалуйста. Итак, на чем мы оста-  
новились? Что ты не ревнива, верно?

Беата. Конечно, не ревнива. Сам видишь, какие у меня нетрадици-  
онные воззрения на брак. Но ты не должен встречаться с ней  
здесь!

Профессор. С кем? (Сообразив.) Ах да, извини.

Беата. Ты должен все организовать, как подобает современному  
мужчине.

Профессор. А как ему подобает?

Беата (обозлившись). Послушай, не слишком ли это? Я еще должна тебя инструктировать!

Профессор. Нет, нет, разумеется... Ничего, значит, не поделаешь. Быть мне в этих вопросах отсталым...

Беата. А ситуация сложилась заурядная и до неприличия баналь­ная. Почти в каждой книге или фильме из современной жизни мужчина оказывается в подобном положении. Но он никогда не

107

ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ

встречается с девицей там, где знают его жену. Он сажает де­вицу в автомобиль и увозит на уикэнд в какую-нибудь гостини­цу на отшибе.

Профессор (незаметно записывает). И, несомненно, поступает правильно. Но у меня же нет автомобиля.

Беата. Давно пора завести. У твоего сына уже есть.

Профессор. Извини, это другая тема. Вдобавок, мы ее обсуждали не один раз,

Беата (подумав). Поездом, разумеется, тоже можно. Только это уже не то.

Профессор. С гостиницей на отшибе тоже предвижу трудности. У нас нет гостиниц в укромных уголках, а в тех, которые име­ются, требуют командировочные удостоверения.

Беата. Пожалуйста, не шути. Ты можешь смеяться над моими сло­вами, поскольку имеешь право на хорошее настроение. Моло­денькая подружка поднимает акции пожилого мужчины в гла­зах общества — все говорят: «Ого! Поглядите-ка!» А для жены, чем эта особа моложе — тем хуже, все говорят: «Чему тут удив­ляться?» И вот за это я на тебя больше всего обижена. После стольких лет совместной жизни я могла бы ожидать чего-либо другого. Не обязательно же ей быть сверстницей твоего сына, мог бы найти чуть постарше. Для тебя была бы небольшая раз­ница, а для меня колоссальная. (Вытирает глаза.)

Профессор. Не плачь, дорогая, это все отвратительная мистифи­кация, я...

Стук в дверь.

Густав *(приоткрывает дверь).* Можно?

Профессор. Да, пожалуйста. (Беате.) Я тебе сейчас все...

Г устав. Вы велели держать вас в курсе, пан профессор...

Профессор. Ну, что там?

Густав. Однако опыт у нее имеется.

Профессор. Коллега, право же, мне не до головоломок. Прошу от­вечать просто. Готовят?

Густав. Уже готово.

Профессор. Результат?

Густав. Правильный, согласно установке.

Профессор. Неужели? Несмотря на ограниченность исходных данных?

Густав. Дополнили известными историческими фактами. И еще па­ни доцент добавила кое-что из собственного опыта.

Профессор. Что вы болтаете? Пани доцент не была замужем.

Густав. Однако опыт у нее имеется. Именно это я и позво­лил себе сразу...

Входят Пани доцент, Хор научных работников, за ними Маг­да. Увидев ее, Беата порывается уйти.

Профессор. Останься, ты мне нужна. (Пани доценту.) Благодарю вас, коллега. Я беспокоился, что не хватит информации, а ника­кого желания возиться с этой затеей дальше у меня нет.

Пани доцент. Можно начинать?

Профессор. Пожалуйста.

Хор научных работников (поет).

Недовольны мы, в общем,

Возмущаемся, ропщем,

Слышен хор голосов невеселых:

Узы брачные — мука,

Преглупейшая штука,

108

|  |  |
| --- | --- |
| Изобрел их заведомый олух! |  |
| Ничего нет нелепей, |  |
| Чем супружества цепи. |  |
| . Что ж прогресс их обходит, однако? |  |
| Жаждут смелой реформы |  |
| Устарелые формы, | ■  н |
| И уж прежде всего — узы брака. | М  СО  05  яА |
| Но брак есть брак как-никак — | М4  и |
| Зря ему перечим! | < |
| Но брак есть брак как-никак — | ж  н |
| Сменить его нечем. | <  0\* |
| Груз досадных пустяков: | И  о |
| Сцен, измен, вериг, оков... | ■ |
| Но брак есть брак, да, вот так — | н |
| Во веки веков! | о  е\* |
| Что за пращур далекий | я  < |
| Ввел семейные склоки? | о, |
| Питекантроп — не ты ль, окаянный? | 2 |
| Показали раскопки: | я |
| Были питекантропки | й |
| У тебя сверх своей, постоянной! | ы |

В историческом мраке Королевские браки —

Вехи бедствий, и дрязг, и позора.

Если знатная пара,

Значит — знатная свара С изобилием яблок раздора...

Но брак есть брак как-никак —

Зря ему перечим!

Но брак есть брак как-никак —

Сменить его нечем.

Груз досадных пустяков:

Сцен, измен, вериг, оков...

Но брак есть брак, да, вот так —

Во веки веков!

Профессор (по окончании песни). Благодарю вас, коллеги. Что те­перь скажет наш (подчеркнуто) эксперт?

Магда. Что ж, на сей раз тема коммуникабельна. Песенка может иметь шансы.

Профессор. Спасибо. (Берет Беату за руку Сердечно). Мне чрез­вычайно приятно сообщить всем вам, что эту песенку я создал в соавторстве с моей дорогой женой...

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Декорации первого действия. Воскресное утро. Марек за столом допива­ет кофе, отставляет чашку, включает радио. Из спальни появляется Беа­та, она в халате. Тщательно закрывает за собой \верь.

Беата *(шепотом).* Ты с ума сошел! Разбудишь отца. *(Выключает ра­дио. Движения ее несколько замедленны.)*

Марек. Еще спит?

Беата. Да, спит.

109

Марек. Что с вами сегодня творится? Я уж думал — поумирали.

Беата. Умереть не умерли. Но я, пожалуй, серьезно больна. Голо­ва трещит, повернуть ее не могу.

Марек. Трещит, говоришь?

Беата. Трещит.

Марек. И язык колом стоит, да?

Беата. Откуда ты знаешь?

Марек. Догадался. Не говоря о том, что чувствую.

Беата. Что чувствуешь?

Марек. Что ты вчера недурно надушилась, еще сегодня от тебя ра­зит сивухой.

Беата. Разит сивухой! Как ты разговариваешь с матерью! К тому же никакой водки не было, а был коньяк, венгерский. Отец устроил шикарный ужин.

Марек. Был повод?

Беата. А как же. После двадцати лет совместной жизни жену не приглашают в ресторан без повода. Мы обмывали победу отца. Ой, как разламывается голова...

Марек. И много было коньяка?

Беата. Я думала, что тебя скорее заинтересует, какую победу одер­жал отец.

Марек. Вероятно, какую-нибудь научную. Поздравляю, хотя в этом и не разбираюсь.

Беата. Думаю, на сей раз ты бы разобрался.

Марек. Скорей всего речь идет о каких-нибудь расчетах, а я ужас­но туп но части математики. Как увижу цифры, сразу тоска бе­рет. Все школьные годы так было.

Беата. А у меня всю жизнь. Как тут не поверить в наследствен­ность... Посоветуй, что делать с похмелья, вы более сведущи.

Марек. Попробуй простоквашу. Мне это помогает.

Беата *(держась за голову).* Ну, просто раскалывается. *(Уходит, воз*- *вращается со стаканом простокваши.)*

Звонок у входной двери.

Кто там еще?

Марек. Никто, мои парни пришли репетировать.

Беата. Сегодня? В воскресенье?

Марек. До фестиваля времени в обрез, надо пользоваться каждой минутой. (Идет отпирать.)

Беата. Только не пойте слишком громко, пусть отец выспится. (Мор- щась, допивает простоквашу и уходит в спальню.)

Входит Марек, за ним Боб и Петр.

Марек. А где Адам?

Боб. Черт его знает. Договорились встретиться в кафе, ждали, жда­ли, да так и не дождались.

Марек. Может, спит еще?

Боб. Если и спит, то не дома. Мы звонили ему, никто не отвечает.

Петр. Я даже придумал текстик: «О, не звони мне утром, дорогая, где буду утром, сам еще не знаю». Здорово, а?

Марек. Вчера я узнал, что наши заграничные гастроли утвержде­ны. Если погорим на фестивале — плакали наши шансы.

Б о б. С чего нам гореть? Мы огнеупорные.

Петр. И застрахованы от всех несчастных случаев.

Марек. Хватит валять дурака. Мы еще в подвешенном состоянии Нельзя терять ни минуты.

Боб. Магды тоже еще нет.

110

Марек. Она придет позже, знает, что не нужна вначале. А без  
Адама не начнешь. Где он, черт побери, пропадает в воскресное  
утро?

Звонок у двери.

Наконец-то! *(Идет открывать.)*

Петр. «Как счастье, в дверь звонит звонок. Трик-трак, и я у ваших

ног». Годится?

Боб. Годится. Запиши.

Адам (входит вместе с Мареком.) Из-за чего крик? Спокойно.  
Марек. По твоей вине мы потеряли целый час.

Адам. А куда ты торопишься? Опаздываешь на поезд?

Боб. Хороша шутка, да только с бородой. Лучше бы извинился пе-  
ред товарищами, что заставил ждать. А кроме того, старшой

прав: будем отлынивать от работы — провалимся на фестивале. ■  
Адам. Волнуешься, что можем вылететь? Успокойся, парень. Мы £  
уже вылетели. е\*

Марек. Что? к

Петр. Что ты сказал? ^

Адам. Да, вылетели. С нами покончено. Можем любоваться фести- g  
валем по телевизору: «Помехи по техническим причинам, про-  
сим не крутить регуляторы...» ^

Марек. Что случилось? Говори по-человечески! а

Адам. Карчмарека знаете?

Петр. Ударника ансамбля «Симпозиум»?

Боб. Ну знаем. Так что?

Адам. У него на радио есть друг, а дядя этого друга — какая-то  
шишка, член художественного совета фестиваля.

Петр. Ну?..

Адам. Вчера вечером встречаю Карчмарека. Расстроен он, как ста-  
рая гитара. Узнал от друга, что на заседании художественного  
совета произвели замену. Якобы устав фестиваля это допускает.  
Марек. Какую замену?

Адам. Включили в репертуар три новые песенки, а три ранее утвер-  
жденные выбросили.

Петр. Карчмарека?

Б о б. А пес с ним, с Карчмареком! (Адаму.) Говори: нашу выбросили?  
Адам. Выбросили!

Марек. Наверняка?

Адам. Утром пошел с Карчмареком к его другу, хотел узнать под-  
робности. Сейчас я прямо от него.

Марек. И что узнал?

Адам. Друг сам мало знает. Вроде бы совету предложили какие-то  
три совершенно сногсшибательные вещи.

Боб. Наверняка сочиненные родственницей председателя.

Адам. Нет, на этот раз совсем другое. Какое-то изобретение, гово-  
рят, сенсация. Электронные песенки.

Петр. Электронные? А что это значит?

Адам. Кто его знает.

Боб. Постойте, постойте, я что-то слышал... Даже совсем на днях,  
только не помню, от кого. Эти электрические песенки пишет ка-  
кой-то... не Кол Портер, а что-то в этом роде. Компостер? Нет...  
Компрессор?

Марек. А может — компьютер?

Боб. Во-во. Ты его знаешь?

Марек. Да, то есть не знаю... Возможно, знаю... ’

Боб. Надо же: какого-то чудака зовут, как машину. Наверно, псев­доним.

111

ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ

Беата (входит, она уже переоделась). Здравствуйте. (Мареку.) Мо­жете петь, не стесняйтесь, отец встал.

Марек. Хорошо, что встал. Но петь мы сегодня не будем.

Беата. Почему?

Марек. Я тебе потом объясню.

Адам. Пожалуй, мы пойдем, Пилат.

Марек. Нет, постойте. Ступайте ко мне и подождите. Надо что-то придумать. Я к вам сейчас приду.

Б о б. А что тут придумаешь? Подложили нам свинью, выжили — дело ясное. Думать тут нечего, а ругать — неизвестно кого.

Адам. Ситуация плачевная.

Уходят.

Марек. Отец уже оделся?

Беата. Бреется. Ты собирался сказать мне, почему не будет репе­тиции.

Звонок у входной двери.

Марек. Наверно, Магда.

Беата. Я открою. Все равно иду в кухню за простоквашей.

Марек. Тебе еще не легче?

Беата. Мне легче, Теперь для отца. (Уходит.)

Входит Магда.

Магда. Привет. Где остальные? Надеюсь, я не опоздала?

Марек. Слушай, Магда, что это за история с электронными песен­ками? Ты что-нибудь знаешь?

Магда. Знаю.

Марек. Это мой отец, верно?

Магда. Да.

Марек. Я догадался.

Магда. А кто тебе сказал об этих песенках?

Марек. Это уже известно. Три песенки включены в репертуар фе­стиваля.

Магда (обрадованно). Что ты говоришь?! Интересно, кто их пред­ложил? Скорее всего, пани доцент, она толкает нашу продукцию куда может. Ты с ней знаком? Адской активности тетка. Ну представляю, как радуется профессор такому успеху! Если уже знает.

Беата (входит со стаканом). Знает, знает. Мы это даже обмывали вчера. (МарекуJ Вижу, что она тебе все сказала. Да будет тебе еще известно, что одну песенку запрограммировала я вместе с отцом. С гордостью могу отметить, что это была первая дей­ствительно удачная песенка!

Марек. А почему ты мне ничего не сказала, мама?

Беата. Отец запретил. Вероятно, хотел сделать тебе сюрприз. Ведь ты бы обрадовался, если бы вдруг получил от отца пластинку с его произведениями, не так ли? (Уходит в спальню.)

Магда. А какие же песенки отобраны на фестиваль? Сгораю от лю­бопытства!

Марек. Не знаю. Зато я обратил внимание на твои слова «нашу продукцию». Значит, ты тоже приложила к этому руку?

Магда. Конечно. Уже две недели помогаю профессору программи­ровать. Он считает, что я смогу, если буду специализировать­ся в этой области, защитить диплом о компьютекстах и компью- зиции, мы так это назвали.

Марек. И все в глубокой тайне от меня. Может, ты тоже думала, что это будет для меня приятным сюрпризом? Очень лояльно ты себя вела, ничего не скажешь!

112

Магда. К сожалению, я плохо запоминаю фамилии.

Марек. Что-о...

Магда. Ах, извини. Один мой приятель считает, что мы слишком  
много говорим, и поэтому разработал систему изъятия лишних  
слов. Вот ты меня обвинил, что я была по отношению к тебе не-  
лояльна. Я могла бы ответить: действительно не слишком, зато  
лояльна по отношению к твоему отцу. Если одна лояльность ис-  
ключает другую, надо выбрать одну из них. «Жизнь — это непре-  
рывный выбор»,— сказал кто-то. Но не спрашивай кто. К со-  
жалению, я плохо запоминаю фамилии.

Марек. Что я теперь скажу ребятам?

Магда. Они там?

Марек. Ждут.

Магда. Идем же.

Марек. Нет, мне надо сперва потолковать с отцом. Ты иди. Но по-  
ка не говори им правды.

Магда. С ума сошел! Говорить правду без надобности! (Уходит в  
комнату Марека.) 4

Марек (стучит в дверь спальни). Папа? Здравствуй. Ты уже готов?

Профессор (входит). Здравствуй. Догадываюсь, что ты хочешь по-  
говорить о моем эксперименте. Минуту назад мама сказала мне,  
что ты уже знаешь.

Марек. Знаю, что три твои песенки приняты на фестиваль. Хотел  
поздравить тебя с успехом.

Профессор. Спасибо. Очень любезно с твоей стороны.

Марек. Для них понадобилось место в репертуаре.

Профессор. Ясно.

Марек. Пришлось выбросить три другие.

Профессор. Логично.

Марек. В том числе — мою.

Профессор. Обидно.

Марек. Из-за этого мы не выступим на фестивале. Не с чем.

Профессор. Что ж, сочувствую. Но если разобраться, твоя песен-  
ка была, видимо, не из лучших, если она попала в число трех  
отсеянных.

Марек. Что поделаешь, человек — не машина, одно получается  
лучше, другое хуже.

Профессор. Вот именно. А машина — не человек, у нее всегда  
одинаково получается.

Марек. Всегда одинаково... Кошмар!

Профессор. Почему кошмар?

Марек. Потому что это бездушно.

Профессор. Дорогой мой, душа играет роль в цыганских роман-  
сах. Современная песенная ритмика требует скорее холодной,  
математической точности.

Марек. Можно подумать, что это я из эпохи цыганских роман-  
сов, а ты — современный...

Профессор. Смахивает на то.

Марек. Скажи, свой эксперимент ты считаешь законченным или собираешься продолжать выпуск этих индустриальных песен­ных фабрикатов?

Профессор. Продолжать, разумеется, продолжать. На них гро­мадный спрос, наша пани доцент получает все новые pi новые заказы. От оркестров и студии грамзаписи, от радио и телеви­дения.

Марек. Надеюсь, ты не намереваешься завладеть всем песенным рынком?

8 ИЛ № Ь

113

ЕЖИ ЮРАНДОТ я ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ

Профессор. Почему бы и нет? Ты сам говорил, что существует огромный спрос на песенки. Машина может удовлетворить его, она дает продукцию массовую, дешевую и приличного качества. Что не всегда скажешь о нынешних песенках, состряпанных ку­старным способом.

Марек. А творческое начало? А талант? А индивидуальность? Это уже не в счет?

Профессор. Как же, как же. Все это целый штаб специалистов бу­дет соответствующим образом кодировать, превращать в систему магнитно-поляризованных точек в реестрах компьютера.

Марек. Абсурд!

Профессор. Что ты сказал?

Марек. По-твоему, из этих кодов, точек и реестров должна родить­ся живая, трогающая сердце людей песенка? Это невероятно!

П рофессор. Дорогой мой, я много раз уговаривал тебя учиться, но ты, к сожалению, не захотел. Если бы ты слушался, то знал бы, что при нынешнем бурном развитии науки слово «невероятно» полностью утратило свой смысл. И нет сомнения, что теория ве­роятности в недалеком будущем дополнится теорией невероят­ности.

Марек. Ну хорошо... А я?

Профессор. Что — ты?

М а р е к. Что мне делать? Ведь я становлюсь лишним!

Профессор. Что ж, досадно, но, увы, такова естественная зако­номерность. При массовом спросе на какой-либо продукт — будь то хлеб или песни — совершается переход от ручного тру­да к индустриальному способу производства, от низшей формы к высшей. Это и есть прогресс!

Марек. Прогресс?! Прогресс не может быть направлен против че­ловека.

Профессор. Любопытно. Я никогда еще не слышал от тебя подоб­ных речей.

Марек. Подозреваю, что, прикрываясь вывеской прогресса, вы на самом деле хотите сосредоточить орудия производства в руках небольшой группы... Этого нельзя допустить!

Профессор. Еще лучше. Буквально на моих глазах рождается со­знательный пролетарий. А утверждал, что не интересуешься по­литикой. Оказывается, достаточно самому испытать хоть не­большой гнет...

Марек. Не шути! Дело не только во мне, а в сотнях таких, как я... Знаешь ли ты, сколько молодых людей занимается теперь сочи­нением песен?

Профессор. Знаю. Гораздо больше, чем нужно.

Марек. Мы так легко не сдадимся!

Профессор. Крепко сказано, но безответственно.

Марек. Если доведете нас до отчаяния — придем и разобьем эти ваши компьютеры!

Профессор. Если б ты изучал историю, то знал бы, что такое уже было — в Англии в начале девятнадцатого века организованные группы рабочих уничтожали чулочные и кружевные машины. Ни к чему это не привело, чулки и кружева вырабатываются с тех пор машинами — не веришь, спроси маму. Что ж, мы, по­жалуй, все высказали друг другу.

Марек. Последний вопрос. Можно?

Профессор. Сделай одолжение.

Марек. Эти компьютерные песенки ты выдумал, чтобы досадить мне?

114

о,

2

и

Профессор. Сначала да. Надо же мне было каким-то образом  
выиграть третий раунд. Согласись, ловко придумано. А потом  
по-настоящему увлекся.

Марек. Ты полагаешь, что выиграл?

Профессор. Техническим нокаутом. Ты уже не способен к даль-  
нейшему поединку. Будь я твоим секундантом, я бы выбросил и  
полотенце на ринг. $

Марек. В том-то и дело, что ты ошибаешься! Вот тут-то ты и не 2  
прав! Это не только моя борьба, и с нашим поколением не так-  
то просто сладить. Сейчас убедишься.. (Открывает дверь в свою 5  
комнату.) Идите сюда! £

<

Си

Входят Магда, Боб, Адам и Петр. Все кланяются Профессору. о

в

Профессор. Здравствуйте. Прошу, прошу. н

Марек. Извините, что так долго заставил вас ждать. о

Адам. Не беда. Мы не теряли времени. я

Петр. Мы написали сонг-протест. <

Боб. Так нас задел за живое этот подлюга, который придумал элек-  
трические песенки.

Петр. Не выражайся, мы не одни... к

Б о б. А были бы одни, я сказал бы не «подлюга», а куда красивее. £

Адам. Хватит! (Мареку.) Ну, репетируем? Расходимся по домам?  
Марек. Друзья, я вам должен кое-что сказать. Впереди у нас труд-  
ные минуты. Впереди — борьба за наши права.

Адам. Борьба? Прекрасно. Тогда наш сонг-протест будет в самый  
раз. Послушай. Разрешите, пан профессор?

Профессор. Пожалуйста, пожалуйста. Охотно послушаю.

Адам подает знак.

Все *(поют).*

Давно до дыр  
Изношен мир,

Ни к черту он, панове!

Его вверх дном  
Перевернем —

Рычаг уж наготове.

Привычный хлам,

Столь милый вам,

Мы шлем к чертям собачьим.

Что было так —

Должно быть сяк,

Мы все переиначим!

Кончайте шум  
О том, что ум  
Приходит лишь с годами!

То там, то тут  
Года идут

В обнимку с дураками.

Привычный хлам,

Столь милый вам,

Мы шлем к чертям собачьим.

Что было так —

Должно быть сяк,

Мы все переиначим!

8\*

115

Для всех для нас Вы не указ,

Живем антисерьезно!

Ваш лад и стиль Снесем в утиль —

Снесем, пока не поздно!

Привычный хлам,

Столь милый вам,

Мы шлем к чертям собачьим.

Что было так —

Должно быть сяк,

Мы все переиначим!

Беата (входит, привлеченная пением). Очень мило. Но вы утвер­ждаете, что должно быть «не так». А конкретно — как?

Адам. Вот этого мы пока еще не знаем.

Марек. Послушайте, нечего больше скрывать. Вы знаете, против кого этот ваш сонг-протест? Знаете, кто производит электрон­ные песенки? Мой отец.

Боб. Твой отец? Пан профессор?

Марек. Да.

Боб. А я сказал «подлюга»... Ой, мама!

Профессор. Не расстраивайтесь.

Марек. Ты высказал справедливый протест, только в вульгарной форме. Друзья, положение очень серьезное! До сих пор песенка была достоянием молодежи, нашим внутренним делом, в кото­рое никто не вмешивался. Но и это у нас хотят отнять. Отныне уже нужны не мы, не наш талант, не наша творческая актив­ность, не наша музыкальность, а механическая продукция моего отца!

Беата. Ты несправедлив. Это действительно красивые песенки. И вы могли бы исполнять их, поскольку отец же сам не поет. Полу­чилась бы такая семейная кооперация, плохо ли?

Марек. Плохо.

Беата. Почему?

Марек. Друзья, может ли нас удовлетворить роль пассивных испол­нителей, которую нам милостиво предоставляют? Согласимся ли на то, чтобы нас лишили радости самовыражения в песне? Что­бы у нас отняли радость успеха?

Адам. И три четверти заработка...

Марек. Друзья! Я призываю вас протестовать против такого поку­шения не только словом, но и действием!

Адам. Легко сказать...

Петр. Какие могут быть действия, когда мы только и умеем что петь.

Магда. Можете сочинить еще один сонг-протест, например: «Бо­роться будем так: не песня, так кулак».

Марек. Если это острота, то не смешная. И вообще ты сыграла в этом деле довольно двусмысленную роль, поэтому лучше помал­кивай.

Боб. Погодите, я видел по телевизору демонстрацию какой-то за­падной молодежи! Идут, поют, а мимоходом опрокидывают и поджигают автомобили. Может, и нам попробовать что-либо в этом духе? Мне лично нравится.

Адам. Ты что? А если это будет мой автомобиль?

Петр. И вообще, вчетвером это не демонстрация, а прогулка. А про- гулок протеста пока еще не придумали.

116

Адам. Слушай, Пилат, ничего туг не получится. Разойдемся лучше  
по домам.

Марек. Дрогнули? Капитулируете?

Петр. А что же делать?

Марек. Действительно не знаете? А я знаю! Всюду в мире моло-  
дые бунтари покидают сейчас родной дом и в знак протеста ски- ■

таются по улицам и площадям. Я тоже ни одной минуты больше  
не останусь в доме, где все против меня. Ухожу! А вы можете  
уйти со мной или остаться, это уж зависит от вашего чувства  
солидарности. (Убегает.)

Боб. Ничего не скажешь, парень с характером.

Беата (Профессору). Беги за ним! Верни его!

Профессор. Зачем?

Беата. Нельзя же разрешать такое! ■

Профессор. Во-первых, запомни, что мы уже ничего не можем н ни разрешать, ни запрещать. С этим покончено. ®

Беата. А во-вторых? я

Профессор. А во-вторых, вовсе не так уж плохо, что он бунтует. < Давно известно, что любой юнец, прежде чем стать человеком, g должен в какой-то момент перебеситься.

Беата. Мой ребенок? Беситься? О нет, дорогой. Я не согласна. к

Адам (у окна). Идет... Видите его? ^

Петр. Где? Где?

А д а м. Там, на середине площади... О, садится!

Петр. Да, действительно уселся.

Боб. Дайте взглянуть. (Расталкивает всех.) Факт, сидит.

Беата. На земле?!

Петр. На земле.

Беата. Ну и что?

Адам. Ничего, сидит.

Беата. А прохожие как? Не реагируют?

Боб. Нет. Думают, что пьяный. Ясное дело.

Петр. Никто даже не оглянется.

Беата. Бедный ребенок... Сидеть в таком одиночестве... Может, кто- нибудь из вас все-таки сбегает, посидит с ним? В конце концов вы же его товарищи.

Адам. Простите великодушно, но на меня прошу не рассчитывать.

Я не так богат. Тех, которые на Западе посиживают на улицах, содержат богатые отцы. А мой отец сидит в конторе, и содержу его я!

Б о б. А мне не с руки по другой причине. Я на заметке у милиции,, пару раз конфликтовал с ней на предшествующем этапе. Если Марек сел на асфальт, ему ничего не будет, а если я сяду, меня сразу же пересадят в другое место.

Петр. А я не могу из-за повышенной восприимчивости. Едва поси­жу на голом камне, тут же горло заболевает.

Магда *(протискивается к окну).* Где он? Не вижу.

Адам. Вон там. Сидит.

Беата (Магде). А вы бы не посидели с ним?

Магда. К сожалению, не могу. Я вообще не собиралась протесто­вать, а тем более сидением.

Беата (шагнув к двери, решительно). Если никто из вас не хочет, я сама пойду посижу с ним.

Профессор. С ума сошла!

Беата. В конце концов, долг матери — быть рядом с ребенком. Ты мне не можешь этого запретить.

Профессор. Останься!

117

ОБРАТНАЯ СВЯЗЬ

Беата. По крайней мере, отнесу ему зонтик. Вдруг пойдет дождь. Такие демонстрации не для нашего климата.

Адам. О! О!

Беата. Что там?

Адам. Кто-то подошел к нему.

Боб. Даже присел рядом.

Беата. Присел?

Боб. Точно.

Беата. Может, кто из коллег?

Петр. Нет, постарше.

Беата. Какой-то порядочный человек.

Адам. Сидят вдвоем и разговаривают. Интересно, о чем?

Беата. Тот, вероятно, тоже протестует. Хоть он и старше. (Профес­сору.) Я тебе говорила, что теперь надо быть ближе к молодежи.

Профессор. Осел!

Беата. Ну, это уж... Можно ли так говорить о человеке, которого не знаешь?

Профессор. Послушай, я не знаю, кто он и чего хочет от нашего сына. Но если это нечто в духе твоих слов, то повторяю: он осел, опасный осел.

Беата. Почему?

Профессор. Есть некая общая закономерность, которую можно наблюдать ныне на каждом шагу. Пока глупости делают юнцы — что ж, это их право, беды тут нет. Но когда их глупостям начи­нают подражать старые дураки, воображающие, что благодаря этому кажутся моложе,— тогда дело принимает действительно опасный оборот.

Адам. О, поднимаются.

Беата. Поднимаются?

Боб. Уже встали. Пошли. Все время разговаривают.

Магда (вглядываясь). Постойте... Это же Густав!

Профессор. Кто?

Магда. Густав, пан профессор.

Профессор. Мой ассистент?

Магда. Да.

Беата. А куда они направляются?

Петр. Кажется, домой.

Адам. Определенно домой. (Отступает от окна.)

Беата. Ну слава богу! Завтра, если захочет, пусть опять немного по­сидит, но на ночь должен всегда возвращаться домой.

Петр. «Пусть холод, ливень, зной—о, посиди со мной...» Пожалуй, не ахти как, а?

Адам. Запиши на всякий случай.

Входят Густав-и Марек.

Густав. Добрый день. Простите мне этот неожиданный визит.

Профессор. Просим, коллега.

Беата. Рада вас видеть. Присаживайтесь, пожалуйста.

Густав. Благодарю. С вашего разрешения предпочел бы постоять.

Боб (Адаму). Еще бы, насиделся на асфальте...

Беата. Кофе не желаете?

Густав. Благодарю, недавно пил. Мы условились с Магдой встре­титься в кафе на углу. Я занял столик у окна, и вдруг меня по­разил вид вашего сына.

Профессор. Я не знал, что вы знакомы.

118

Густав. До сегодняшнего дня лишь визуально. Но когда я увидел его сидящим посреди площади, я подумал, что ему стало дурно и он нуждается в помощи.

Беата. И вы подошли к нему? Как это мило. Вот настоящий чело­век!

Марек. Я объяснил пану Густаву, что это не обморок, а протест.

Густав. К счастью.

Марек. И пан Густав признал, что мой протест обоснован и спра­ведлив. Вот мы и пришли сказать это отцу.

Профессор (Густаву). Вы действительно так полагаете, коллега?

Густав (после некоторого раздумья). Словарь Дорошевского точно этого не определяет.

Адам (вполголоса). Что он плетет?

Магда. Тише!

Пр офессор. Можно просить вас, коллега, в порядке исключения говорить обычным, доступным для всех языком?

Густав. Пожалуйста.

Профессор. Итак?

Густав. Насколько я успел разобраться, между вами, пан профес­сор, и вашим сыном возник в последнее время некий стабиль­ный и даже прогрессирующий конфликт. Такого рода ситуации возникают в результате несомненно существующего, хоть зача­стую и неосознаваемого, биологического антагонизма.

Беата (с явным огорчением). Простите, но вы ошибаетесь, они всег­да очень любили друг друга!

Густав. Привязанность и борьба вовсе взаимно не исключаются, уважаемая пани Беата. Вникнем хотя бы в вопросы секса.

Магда. О!

Марек. Никакой серьезной борьбы, впрочем, й не было, мама. Мы с отцом назвали это просто матчем.

Профессор. Именно — матч. А спорт предусматривает определен­ные джентльменские правила. Известно, между прочим, что на­стоящий спортсмен должен уметь и проигрывать. А ты что?

Густав. Значит, вы, пан профессор, считаете себя победителем в этом матче?

Профессор. Разве вы сомневаетесь, коллега?

Густав. Гм... Вопрос, однако, дискуссионный. Если вы авторитарно приписали победу себе, то нечего удивляться, что ваш сын взбунтовался.

Профессор (возмущенно). Приписал себе! Что это значит — при­писал себе?

Густав. Это более или менее означает: присвоить себе необосно­ванные права. Хотя словарь Дорошевского точно этого не определяет. Я сразу так и сказал.

Боб. Бомба, чтоб я подох...

Магд а. Тише, не мешай.

Профессор. По-вашему, коллега, я предъявляю необоснованные претензии. Почему же? Разве я не выиграл матч? Разве не дока­зал, что знания и опыт стоят большего, чем юношеский пыл и интуиция? Разве компьютер не сочиняет песенки лучше моего сына? Это признала даже фестивальная комиссия, состоящая как-никак из специалистов.

Густав. И правильно. Возьмем, к примеру, песенку «Прогулка среди звезд». Настоящий шедевр!

Профессор. Вот, пожалуйста.

Густав. Настроение нашей первой вечерней прогулки с Магдой отображено в этой песенке действительно безукоризненно.

Магда. Это была моя идея — рассказать профессору все подробно­сти. Ну, скажем, почти все. Но для запрограммирована компью­тера хватило.

Густав. И тут же мы поссорились из-за какой-то мелочи и едва не дошло до разрыва. Так возникла песенка «Силою держать тебя не стану».

Адам. Это одна из принятых на фестиваль.

Магда. Правда? Пани доцент огорчится, она усиленно продвигает свои. Я имею в виду — созданные на ее материале.

Густав. Пани доцент позавидовала нашей «Прогулке» и расска­зала профессору про свое курортное приключение. Так родился шлягер «Один лишь раз, но как прекрасно».

Беата. Кто бы мог подумать! Научный работник, а такая прыть.

Магда. О, пани доцент весьма романтическая особа. Последнее время вздыхает об одном популярном актере, всему институту известно. Кто-то предложил запрограммировать в ее честь вальс «Глянь в сердце мне. а не в лицо...»

Густав. По-моему, самым лучшим шлягером будет блюз «В твоих глазах рассвет». Возник после того, как Магда переехала ко мне.

Марек. Папа, знаешь, что я думаю?

Профессор. Знаю.

Марек. Вот именно. Ведь могло бы случиться, что они совсем не подошли бы друг другу.

Густав. Привести еще примеры, пан профессор?

Профессор. Нет, спасибо, коллега. Достаточно.

Беата. О чем вы? Я ничего не понимаю!

Густав. Попробую объяснить. Благодаря своим знаниям и опыту профессор открыл перед песней новые неограниченные техниче­ские возможности. Никто из нас этого не сумел бы.

Беата. Что же дальше? с

Профессор. Я создал форму. Но фо^ма должна быть наполнена содержанием.

Беата. А ты что, не можешь ее наполнить?

Профессор. Увы, не так это просто. Видишь ли, всякий человек является своего рода компьютером, который запрограммирован обстоятельствами, условиями, переживаниями. Мы переводим на импульсы лишь то, что содержится в наших реестрах, А то, чего нет в нас самих, не можем передать машине. Вот в чем заключается преимущество молодежи. Их реестры обогащаются сами собой повседневно, даже без их сознательного участия. К тому же обогащаются тем, что наиболее ценно: сегодняшним днем.

Марек. Значит, ты признаешь, что не выиграл боя?

'Профессор. Но и ты — тоже нет.

Марек. Я предлагаю ничью.

Беата. Это хуже всего. Опять начнется грызня! Нельзя ли сделать так( чтобы в семье, наконец, настал мир?

Профессор. Думаешь, так было бы лучше? Я вовсе в этом не уверен.

Густав. Уверенность? Уверенным можно быть только в том, что (поет):

Коль две прямые С и D Нам параллельно протянуть —

Не пересечься им нигде.

А впрочем — вдруг да где нибудь?..

120

Мы вам опыт покажем,

Мы научно докажем.

Что — вдруг да где-нибудь?..

«Б о м б е р с ы» (поют).

Пшют Шепшевич в жбан с лапшичкой Пшикнул пшенкой и пшеничкой.

Пшют, в лапшу пшеном не пшикай — Ни для шутки, ни для шика. Никудышный шут из пшюта...

Чтоб лапша была вкусней,

Брось пшено-то! Ты в лапшу-то Масла влей!

Густав.

А если тело дано

И тело в ванну погрузить,

То станет легче там оно

И даже чище, может быть.

Мы вам опыт покажем,

Мы научно докажем,

Что — чище, может быть.

«Бомберсы».

Диво-девка наша Ядзька.

Кто взял Ядзьку? Дряхлый дядька. Ядзя, Ядзя!.. Здесь ей тяжко:

Муж — занудный старикашка. Разнудится, иззудится —

Чашки об пол дзинь да дзень:

Бьет их Ядзя-молодица Целый день.

Густав.

А если взять обычный лед И ток пустить через него,

То данный ток, когда пройдет,

Не даст нам ровно ничего.

Мы вам опыт покажем,

Мы научно докажем,

Что — ровно ничего.

«Б о м б е р с ы».

Ехал Чеслав на повозке,

Вез овес и волос конский.

Воз грузил ты, Чеслав, наспех —

Все в селе поднимут на смех.

К въезду, Чеслав, приготовься:

С воза волос сбрось давай —

Он в овсе не нужен вовсе.

Так и знай!